

我们站在尼加拉瓜一边

1986年8月27日，欢迎丹尼尔·奥尔特加的讲话

1986年8月，尼加拉瓜总统丹尼尔·奥尔特加（*Daniel Ortega*）率团访问布基纳法索。在8月27日举行的正式晚宴上，桑卡拉向他授予了该国最高荣誉——*Nahouri*金星勋章。桑卡拉的讲话发表在1986年8月29日的《*Sidwaya*》报上。

尼加拉瓜革命领导人对布基纳法索的这次访问是一次荣誉，也是一件具有重大政治意义的事件。

如你们所知，尼加拉瓜与我国相距甚远——无论在地理上还是历史上。然而，尽管我们之间相隔千里，尽管存在语言障碍和文化差异，尼加拉瓜革命共和国总统丹尼尔·奥尔特加同志仍然与我们在一起。让我们向奥尔特加同志致敬！

总统同志：

首先，请允许我代表我自己和布基纳法索人民，欢迎您和您的代表团来到布基纳法索这片自由的非洲土地。我和布基纳法索人民怀着骄傲和喜悦的心情迎接你们的到来。

奥尔特加同志：

对于那些想知道尼加拉瓜和布基纳法索之间有什么共同利益的人，我会回答说，我们两国拥有跨越大陆和海洋的共同理想：世界人民的和平、正义和自由。在我们决心共同努力维护和捍卫这一理想之际，帝国主义正在肆无忌惮地扩张其触角。此外，无论是作为发展中国家，还是因为我们都是77国集团和不结盟运动的成员，或是作为选择自由和尊严道路的国家，我们之间都存在着各种各样的联系和共同利益。

总统同志：

布基纳法索和尼加拉瓜都不能接受对世界的简单化划分，即不是忠于西方，就是忠于东方。我们不结盟国家认为集团政治对世界和平有害。我们拒绝成为西方的后花园，也拒绝成为东方的滩头阵地。虽然我们愿意与双方合作，但我们要求拥有保持独立的权利。

在列强玩弄的游戏中，我们最根本的利益被当作了被踢来踢去的足球。我们拒绝对此袖手旁观。我们也是国际生活中的参与者。我们有权选择最符合我们愿望的政治和经济制度。我们有义务为一个更加公正、更加和平的世界而努力——即使我们的国家既没有大型工业卡特尔，也没有核武库。

正是出于这个原因，总统同志，您和我以及我们的人民选择谴责殖民主义、新殖民主义、种族隔离、种族主义、锡安主义以及一切形式的侵略、占领、统治和外来干涉，无论它们来自何方。

我们谴责并反对南非的种族隔离，就像我们反对巴勒斯坦的锡安主义一样。我们抗议对尼加拉瓜的侵略，就像我们抗议对利比亚和前线国家（注：1986年，南非入侵博茨瓦纳、津巴布韦、赞比

亚)的侵略一样。我们谴责入侵格林纳达,就像我们谴责占领纳米比亚一样。我们将继续这样做,直到这些人民获得正义。

尼加拉瓜对我们来说意味着什么?仅仅说它是一个美洲国家是不够的。这甚至相当于通过一种不可饶恕的疏忽来掩盖真相。首先,尼加拉瓜意味着四个世纪最残酷的殖民统治,一百年来敌对帮派为争夺战利品而进行的内讧,以及五十年血腥贪婪的独裁统治。尼加拉瓜意味着对统治、剥削和压迫的斗争。这是反对外国控制的斗争。这是与帝国主义及其当地走狗的直接和公开对抗。

尼加拉瓜的男女老少正在与这种奴役作斗争,他们过去一直在这样做,将来也会继续这样做。他们将近三百万人,有马克思主义者、知识分子、农民、信徒、非信徒、资产阶级和热爱祖国的富人——都在与屈辱作斗争。还有穷人。他们都是同志——战士。他们为了同样的理想而战斗和牺牲,在拉丁美洲历史的伟大篇章中书写着最美丽、最崇高的篇章。

成千上万的儿童在战斗中丧生。妇女在遭受酷刑和强奸后倒下。战士们被射杀。神父们中断了弥撒,用他们的卡拉什尼科夫步枪还击人民的敌人,以进步的福音之名让它喷出火焰。

同志们,获得自由是多么的艰难!

亲爱的尼加拉瓜兄弟们,我们理解你们肉体 and 灵魂的痛苦。是的,有些国家没有受到幸运女神的眷顾。可怜的尼加拉瓜,离上帝如此遥远,离美国如此之近。是的,在这样的条件下,出生和自由地生活是多么困难。

但英雄们是站着死的。他们从不说他们是为祖国而死,他们只是死去。他们的鲜血滋养着革命的土壤。就这样,桑地诺洒下了他的鲜血。桑地诺革命在1979年的一个夏日取得了胜利。桑地诺民族解放阵线领导了尼加拉瓜人民的斗争,并取得了胜利。1979年7月19日,上帝降临尼加拉瓜。全世界都欢呼这个新的黎明,包括美国。仅仅出生是不够的。尼加拉瓜必须生存下去。自由地生活是多么困难!

尼加拉瓜人民的庆祝活动难道非得被打断、被如此多的敌意蒙上阴影?

随着尼加拉瓜的出现,拉丁美洲出现了一种爆炸性的局势。阴谋开始了。起初是呼吁理性,然后是关于谈判的传言,这些传言被威胁和辱骂所扼杀。北美舆论感到不安和分裂。尼加拉瓜政权被谴责为遵从马克思列宁主义,被称为另一个古巴。诋毁尼加拉瓜的运动展开了。它被称为独裁政权。为了正当化他们对尼加拉瓜的敌意,他们捏造了尼加拉瓜对其邻国进行破坏活动的说法,声称该国正受到外部的操纵。

于是索摩查分子和他们的卫兵醒了过来——在那里,他们被称为las bestias, los perros,也就是野兽和狗。他们得到了大量的美元援助。邻国庇护他们、训练他们、武装他们。反革命被制度化。于是就有了反政府武装——一个新的恐怖食肉动物种族。

平静的阶段偶尔会出现。人们希望这种平静能够持续下去。但烈火仍在继续闷烧,然后又重新燃起。

自由地生活，仅仅是希望有一个更美好的未来——如果你是一个尼加拉瓜人，这并不容易。这就是为什么布基纳法索人民与你们一起吟唱这首诗——这首诗并非源于诗意的灵感，而是源于他们发自内心的革命承诺。

帝国主义者正在四处活动

从燃烧的地球深处，

升起一个坚定的人民的抗议。

每一天都是斗争的一天，

是宣告敌人垮台的战斗。

但要付出的代价是沉重的，

每天都有多少鲜血流淌。

母亲们哀悼她们在战场上死去的孩子。

孩子们尽其所能地埋葬了他们的父亲。

在这个反政府武装造成的黑暗中，

婴儿们失去了奶瓶。

他们拿起了卡拉什尼科夫步枪，

发现自己已经长大。

白色的新娘面纱被鲜血染红，

爱国的牧师们从中认出了时代的迹象。

作为一个尼加拉瓜人，自由地生活是多么艰难。

为同胞而死是多么甜蜜。

尼加拉瓜将取得胜利。人民已经学会了阅读。

他们写作，自食其力，耕种田地，重新学会微笑。

革命将取得胜利。

至于反政府武装，*no pasarán!*

在我们的斗争下，

你们的土地，我们的土地，将获得真正的富饶。

布基纳法索将与尼加拉瓜站在一起。

因为革命是不可战胜的，人民终将实现统治。

因此，从平静而芬芳的地球深处，

将升起完美的交响曲般的兄弟般的呐喊。

同志们，正是由于所有这些原因，我荣幸地、愉快地代表布基纳法索人民向您赠送一件象征着他们对您的骄傲的礼物。

自由的祖国，或者死亡！

要么祖国繁荣，要么以身赴死，我们将会胜利！